

英语趣味阅读系列丛书

New
新新双语

Comprehension 阅读理解 reading

新新双语 Xinxin Bilingual Comic

 **双语故事**
The Old Woman and the Doctor

 **漫画剧场**

 **星中星**

棋魂 Hikaru No Go

 **Get Acquainted with Aquatics**
水上运动知多少



上海远东出版社

图书在版编目(CIP)数据

阅读理解 / 《新新双语》编辑部编. —上海: 上海远东出版社, 2005

(新新双语英语趣味阅读系列丛书)

ISBN 7-80706-080-8

I. 阅... II. 新... III. 英语-阅读教学-中学-
教学参考资料 IV. G634.413

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第060301号

新新双语英语趣味阅读系列丛书

阅读理解

编 著 / 《新新双语》编辑部

策 划 / 龙文出版

责任编辑 / 殷卫星

装帧设计 / 李译

责任校对 / 周国信

出 版 / 世纪出版集团

上海远东出版社

(200336)中国上海市仙霞路357号

<http://www.ydbook.com>

发 行 / 新华书店上海发行所

上海远东出版社

印 刷 / 上海华文印刷厂

版 次 / 2005年6月第1版

印 次 / 2005年6月第1次印刷

开 本 / 889×1194 1/24

字 数 / 150千字

印 张 / 5

印 数 / 1-10000

ISBN7-80706-080-8

G·509 定价12.00元

背包假期

夏天有很多考试，也有很多假期，这是个让人紧张而又欢喜的季节。不过当完辛苦的“烤鸭”之后，期待已久的暑假就闪亮登场啦！

不知道同学们都作了什么样的安排呢？一个经常来《新新双语》编辑部玩的小朋友告诉我们，她最喜欢的度假方式就是到祖国各地去旅游，黄山啊九寨沟啊早已像后花园般熟悉，而她今年的目标则是久负盛名的张家界。

因为那里有美丽而神秘的花果山和水帘洞，是她童年的偶像齐天大圣的故乡。她会先和朋友去参加一个那里的英语夏令营，然后再自助旅游，一偿心愿。

没有暑假的小编自然很羡慕，为了自己喜爱和佩服的偶像而去实地旅行，也许正是青春独立的最佳体现。

少年时代走四方，就从今年的暑假开始，好好体验一切有意义的事物，寻找属于自己的花果山和水帘洞吧。当然最后不得不说一句，一切以安全第一为先哦。



Information about Us

顾问编委

李峰 陈达凯 朱玉龙 黄伟明 吴沅 王少川 施荣根

动画支持 凡天漫画工作室

特约动画画家

阮筠庭 施洁颖 客心 棉花糖 KIER 叶子

封面 王意 封三 梁暄茗 资讯 诸佳

漫画剧场 王意 配图 梁暄茗

英语支持

上海外国语大学直属上海市青少年外语活动中心

<http://www.xinxinbc.com>

Email: xinxin_sh@vip.163.com

所有图像及文字不得转载
违者将追究法律责任

The contents of this issue are to
©新新 and may not be reproduced
in whole or part without the written
consent of ©新新

目录

Contents



3	彩虹天空	Rainbow in the Sky
7	时尚资讯	In Fashion
15	主打星	Starring Roles
23	单词天下	Word Master
30	幽默故事	English Humor
36	寓言故事	Folk Tales
38	Tom的故事	Story de Tom
44	中华小当家	Chinese Little Master
48	西方习俗	Western Custom
54	短诗欣赏	Short Verses
56	探索频道	Discovery
62	小翻译家	Petit Translator
71	我酷我名	Cool Names
74	星中星	Star Stars
77	漫画剧场	Comic Platform
84	星语	Star Talk
88	双语故事	Bilingual Story
92	留学海外	Study Abroad
94	英语导航	English Navigation
100	运动地带	Sports Zone
108	新新沙龙	Xinxin Salon



蔚蓝的天空下有多少份梦想交织出绚丽的彩虹？轻柔的和风中有多少种共鸣谱写出纯真的乐章？让我们走到一起，分享青葱岁月里珍贵的年华，谈心、游玩，交流彼此的感受，成为最好的朋友。

本期“朋友”



吕侃俐 Kelly 女 射手座 QQ: 460347319

I'm Kelly. I like English. And I like reading English newspapers. I like Xinxin Bilingual Comics very much. It's very interesting. In all school subjects, I like English most. I'm a happy girl. I like making friends.

3



朱天翔 Mew 男 电话: 53825650

I'm from Bi Le Secondary School. I'm in Class Three, Grade Six. I like playing football. I like to go to KFC. My English is the best of the class.



张天融 Sally 女 电话: 64691868 上海市实验学校三(1)班

Hello, everybody. A round face, short hair, two black eyes, that's me, Sally. My Chinese name is Zhang Tianrong. I'm nine years old. I'm in Shanghai Experimental School, Class One, Grade Three. My favorite subject is English, and I always get good marks on it. I like spring most. In spring, many flowers and trees grow. Oh, the time goes so fast. Thank you for reading. Goodbye.



张静璇 Susan 女 电话: 64550274 上海世界外国语小学

My name is Susan. I am nine years old. I have long hair. And my Chinese name is Zhang Jingxuan. I like drawing pictures and swimming.



胡柯科 Luna 女 魔羯座 电话: 64571554 南洋模范初级中学六(3)班

My name is Luna. I'm thirteen years old. I'm a lovely girl. I like drawing and studying.

4



刘腾宇 John 男 水瓶座 QQ: 379558477

E-mail: maomao@runjinn.com

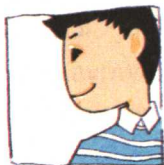
MSN: liutengyu666@hotmail.com

I'm John. I'm twelve years old. I study in SFLS. I'm in pre-junior. All of my friends say I'm very clever.



李怀瑾 Jane 女 白羊座 上海市市西初级中学预备(4)班

Hello! My name is Jane. Nice to meet you. I'm twelve years old this year. I prefer English to Chinese. But I like maths more than English. I want to be your friend.





关心予 Linda 女 电话: 62818387

E-mail: guanxylinda@yahoo.com.cn

My name is Linda. I'm nine. My hobby is reading books. I'm studying in the Xiang Yang primary school. I want to make friends with others. Can you make friends with me?



李文豪 Nick 男 天蝎座 电话: 13818713097 上海世外中学六(4)班

Hello, I'm an outgoing person. I like English and playing football very much. I think you will like me soon.



陈哲东 Michael 男 金牛座 电话: 13916137180 上海市西初中初一(1)班

I'm a boy. I'm 13 years old. I like all my friends and my friends like me, too. Can I make friends with you?



董泽皓 George 男 处女座 QQ: 326582190

E-mail: dongzehao@hotmail.com

My name is Dong Zehao. My English name is George. I like playing football and piano. I like playing tricks on somebody.





裘臻霖 Linda 女 射手座 电话: 50456490

E-mail: silas_qiu@sh.163.net

I'm Linda. I'm ten years old. I am from Shanghai Shiyan Elementary School. I'm in Class Four, Grade Four. I can play the piano. I like sports very much, because they are very interesting.



张健 Ray 男 处女座 崇明崇西中学 初二(4)班 202153

Hi, I'm Ray. I'm a lovely boy. I like sports, English and so on. I wish to become a policeman. Would you like to be my friends? Please write to me or phone me. I will wait for you.

6



施华峰 Steven 男 射手座 QQ: 306780900

I am a sunny boy. I like making friends with everyone. I am a student of Grade Eight in DaTong Middle School. My hobbies are listening to pop music and playing basketball. Waiting for you!



费翔 Mike 男 147258369my@sohu.com 江苏吴江震泽潘家扇东弄9号 邮编: 215231

I'm 15 years old. I'm a boy. I like English very much. I'm good at English, too. My favorite sport is badminton. I like Xinxin Bilingual Comics. I study in Zhenzhe No.1 Middle School. I also like reading stories. That's all.

“彩虹天空”是“新新双语”英语趣味阅读系列丛书全新推出的交友栏目,希望通过此栏目让更多年轻人成为朋友,交流思想,谈天说地;栏目特别邀请有兴趣交同龄网友的你一同参与,将你的资料寄给我们,我们将从中选择并刊登。如果你想体验一下这种神秘的乐趣,那就快给我们来信吧!

来信提供:英文名、中文名、生日、星座、QQ或MSN号码、自我介绍及生活照一张。

来信请寄:上海市中山北一路422号二楼《新新双语》编辑部 邮编: 200083 电话: 021- 65605928

或登陆新新网站: <http://www.xinxinbc.com> 进行查询; Email: xinxin_sh@vip.163.com

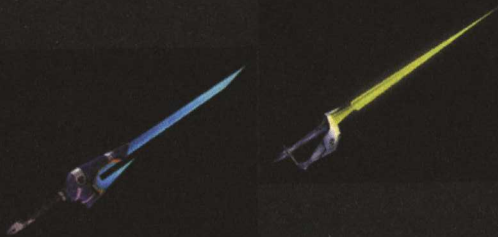


时尚资讯

电玩大通缉

■ 王薇

BE 电玩大通缉
 CAREFUL!!
 THERE
 THEY
 COME!!!!



Prisoners Wanted

A group of new electric game products have escaped! They are very attractive and can make you fascinate with them. Please control yourselves well, any one has a tip, please contact 123456789, we will pay for the tip which leads their arrests.

7

通缉令

一群新新电子游戏机逃跑啦！它们非常有吸引力，能让你沉迷其中不能自拔。请大家加强自控。有任何线索请致电123456789，我们将对能使犯罪分子落网的线索予以奖励。

附：罪犯详细情况 DETAILS





1. PRINCIPAL 主犯



(1) NINTENDO GAME BOY MICRO 任天堂 GBM

BIRTHDAY: Autumn in 2005, already shown at E3 (The Electronic Entertainment Expo 世界电子娱乐业展览) on May 12, 2005

APPEARANCE: The sporty, silver metal one. 4 inches wide, 2 inches tall and 0.7 inches deep

WEIGHT: 2.8 ounces, about the weight of 80 pieces of paper clips.

SKILLS: It is thinner than a cell phone and can fit easily into the tightest pocket of your clothes. Removable face gives users freedom to change what style they like. The 2-inch LCD renders games in amazingly clarity with fantastic colors and is easier for users to hold. For the first time, users can adjust the brightness of the screen to adapt to indoor lights or outdoor sunshine.

它比手机还要轻薄，可以轻而易举地装入衣服最紧的口袋。可更换的面板给了玩家选择自己风格的自由。两英寸的LCD屏幕用神奇的色彩效果清晰地还原了游戏，而且机身更加容易把持。这使玩家们第一次能够通过调节背景灯光来适应室内的灯光和室外的阳光。

DANGER INDEX: 6 bombs



(2) NINTENDO DOUBLE SCREEN 任天堂 NDS

BIRTHDAY: Feb 24, 2005

APPEARANCE: 5.85 inches wide, 3.33 inches long, 1.13 inches tall

WEIGHT: 275g

SKILLS: The dual screens will provide two different visual angles at a time for users, and each 3-inch screen can reproduce a true 3-D view. Users can control it using both touch and voice and be able to connect with a local wireless network of up to 16 players in the range of 30 feet to 100 feet. Using special software "PictoChat" makes it possible for users to send messages or pictures using one of the screens while playing wireless games. Multiple users can play multiplayer games using just one DS Game Card.

双屏可以同时为玩家提供两种不同的视角，每个3英寸大的屏幕都能呈现真实的3-D效果。玩家通过语音或是触摸屏便可以对游戏主角发号施令了。同时，利用本地无线网络，能够在大约30~100英尺范围内同多达16位玩家无线联机对战。"PictoChat"软件可以让玩家在联机对战时使用另外一个荧幕传送文字和图片信息。多人联机可以仅使用一张多合一游戏卡进行不同种类的游戏。

DANGER INDEX: 5 bombs and half



(3) SONY PLAYSTATION PORTABLE 索尼PSP



BIRTHDAY: Dec 12, 2004

APPEARANCE: 6.7 inches wide, 2.9 inches tall, 9 inches wide

WEIGHT: about 280g

SKILLS: 4.3-inch, 16:9 widescreen TFT LCD widescreen will bring you super 3-D effects. You can play games, music and movies when and where you want. Besides single games, users are able to play with friends online and download music, movies and games through wireless network. Users can enjoy 5-hour video program PSP anywhere. PSP gives you freedom to enjoy entertainment to your heart's content. It deserves the name "Mobile Entertainment Commander".

4.3英寸16:9宽屏TFT液晶屏将给你带来超级3-D效果。你可以随时随地玩游戏，聆听音乐和看电影。除了单机游戏之外，玩家更可使用PSP上网和朋友进行连线对战，也可以通过无线网络下载音乐、电影或游戏。玩家可以随时随地收听收看长达5小时的影音节目。PSP 给你随心所欲享受娱乐的自由。它真可谓是移动着的娱乐司令部。

DANGER INDEX: 5 bombs



BE 电玩大通缉
CAREFUL!!
THERE
THEY
COME!!!



(4) SONY PLAYSTATION 3 索尼次世代主机 PS3

BIRTHDAY: spring in 2006, prototype already shown at E3 2005

APPEARANCE: shining the light of ultramodern, metal and wisdom. And the controller looks like the UFO which the bad professor drives in the movie "Spider Man", full of imagination

SKILLS: 4.6GHz CELL PROCESSOR enables delivery of entertainment content in full high-definition (HD) quality. Not only will movement of characters and objects be far more refined and realistic, but landscapes and virtual worlds can also be rendered in real-time. Gamers will be able to dive into the realistic world seen in large screen movies and experience the excitement in real-time. It supports Bluetooth 2.0 wireless connectivity, Wi-Fi wireless network and is compatible with both PS1 and PS2 games.

4.6GHz中央处理器能够高品质地传输娱乐多媒体文件。不仅角色和物体的运动非常精确和真实，并且地形和虚拟世界能够被实时地呈现出来。玩家能够通过超宽屏幕进入真实的世界，体验实时带来的刺激。它支持蓝牙 Bluetooth 2.0无线传输，Wi-Fi无线网路，兼容PS1和PS2的游戏。

DANGER INDEX: 5 bombs and half

(5) Microsoft X-BOX360

BIRTHDAY: Dec 2005, prototype shown at E3 2005

APPEARANCE: white as its main tone, pithy and remarkable

SKILLS: It is available to play right after you unpack the case. Just with a touch of a single button on X-BOX360 Universal Media Remote, you can play DVD movies and music, plus control your TV and your Media Center PC. Connect your portable music device to enjoy your favorite music while playing a game or chatting with friends online. X-BOX LIVE has set the bar for online games entertainment, which will provide users with variety of entertainment resources. You can use the X-BOX360 LIVE Camera to put your face in the games. With anti-aliasing for smooth, movie-like graphics and multi-channel surround sound, X-BOX360 will bring you a completely new experience of game. It holds up to two Memory Units, so you can easily upgrade to more storage space.

一拆开包装，它就能够使用了（“即拆即用”）。只要点击一下X-BOX360通用媒体遥控器上的按钮，你就能观看DVD影碟，欣赏音乐，也可以控制你的电视和中央媒体电脑。当你在玩游戏或和朋友在线聊天的时候，你可以将可移动音乐播放器与X-BOX连接，听你喜爱的音乐。X-BOX LIVE 在网络上建立了一个向你提供各式娱乐资源的游戏娱乐平台。你也可以利用X-BOX360 LIVE的



2.ACCESSARY 从犯

(1)《Forza赛车》X-BOX专用方向盘

SKILLS: It has Ergonomic and non-slippery pedals, realistic gear changing. It has the compatibility with all racing games on X-BOX.

The force feedback motor makes the wheel turn if you hit something. And the two vibration motors will shake the wheel. You can adjust the strength of both effects. The power of 3 motors will make you feel like sitting in a real driving seat and let you feel the gravel and the mud of the street. It makes X-BOX much more charming of game, they were born a pair. 它有着符合人体工程学的防滑踏板, 逼真的换挡器。它对所有X-BOX系列赛车游戏具有兼容性。

力回馈马达可以在你冲撞到物体时使方向盘回转, 同时两组震动马达使方向盘颤动。你可以调节他们的不同强度。这三组马达能让你有如坐在驾驶座上的感受, 体验碎石路段的颠簸和街面的泥泞。它让X-BOX具有更大的游戏魅力, 他们是天生的绝配。

DANGER INDEX: 4 bombs and half



11



摄像头把你的个人头像放到游戏当中去。抗锯齿边缘, 电影式的图像和混合声道将带给你全新的游戏体验。它拥有两个记忆卡槽, 所以你能够轻松升级记忆空间。

DANGER INDEX: 5 bombs and half

BE 电玩大通缉
CAREFUL!!
THERE
THEY
COME!!!!



时尚资讯

电玩大通缉



(2) HORI 无线技术 PS2手柄

SKILLS: Thanks to new 2.4GHz wireless technology, communication becomes steadier and more accurate. You can have free movement in range of 10m. The sensibility of joysticks is adjustable in 3 different levels. In addition, you can enjoy super 50-hour battery life with 2 alkaline batteries. It is good partner of PlayStation, PS1, and Ps2 computer entertainment systems.

该手柄使用最新的2.4GHz无线技术, 使得通讯的稳定性和精确性得到提高。有效使用距离为10米, 模拟摇杆棒的灵敏度可以作3等级调整。另外, 在放入两节碱性电池后, 你能够享受长达50小时的强劲电力。它是PS, PS1和PS2的得意拍档。

DANGER INDEX: 4 bombs



(3) NDS烧录卡 Neo Flash Linker

SKILLS: It is a device that connects to the PC and lets you write or dump GBA and NDS games to flash carts. It will not only cut down the cost of buying game carts, but also make NDS enable to browse text, listen to music, watch movie and so on. NDS suddenly changes its identity to an all-rounder with the help of Flash Linker.

它是能够连接电脑并向游戏卡加载或卸载GBA和NDS游戏的装置。它不仅可以节省你买游戏卡的银子, 还赋予NDS浏览文本和图片、听音乐和看电影等的功能。借助NDS专用的烧录卡, 传统意义上的游戏机即摇身一变成为多功能掌上电脑。

DANGER INDEX: 3 bombs

BE 电玩大通缉
CAREFUL!!
THERE
THEY
COME!!!



新书推荐

《霖》 作者：丁冰
出版：学林出版社

《江湖事件簿》 作者：杨颖红
出版：学林出版社



在清新通透的少女风格及曲折感人的故事内容中，真实再现了现代年轻人在成长期中的反叛与自我，价值观与世界观，用直视的镜头直接面对现代年轻人回肠荡气的青春历练。

A moving story about modern youth, in which you may be much alive to their rebellion stage, their values and love.



性格像个男孩，活泼开朗，喜欢美少年，总是有着古怪念头的言飞雨和她的一票死党在一大堆搞笑至极的探险经历中，认识了无数或有趣或怪异的朋友，解决了一个个匪夷所思的案件。

Yan Feiyu is an active girl who is fond of beautiful boys and always behaves like a boy. She and her friends had experienced a lot of adventures, during which they made acquaintance with many new friends and solved a lot of problems.

新书推荐

《森林里的糖果匣》——世界童话绘本选编



14



作者：岳书馨、梁暄茗、猫鱼

出版：上海远东出版社

这是一套崭新的童话绘本，精选了三篇安徒生童话和格林童话，进行精心的整理和改编，将更多的时尚元素及视觉理念融入其中，并邀请漫画界的多位新锐作者为其绘制插图。

A set of fairy tales with illustrations. All the fairy tales are selected and adapted from Andersen's Fairy Tales and Grimm's Fairy Tales. All the books are illustrated by young potential painters and the whole style of the book is rather fashionable.



■ Daisy

A Summer Vacation For Public Good



15